



**HAL**  
open science

## CEGIL - Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine

Rapport Hcéres

► **To cite this version:**

Rapport d'évaluation d'une entité de recherche. CEGIL - Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine. 2012, Université de Lorraine. hceres-02030063

**HAL Id: hceres-02030063**

**<https://hal-hceres.archives-ouvertes.fr/hceres-02030063v1>**

Submitted on 20 Feb 2019

**HAL** is a multi-disciplinary open access archive for the deposit and dissemination of scientific research documents, whether they are published or not. The documents may come from teaching and research institutions in France or abroad, or from public or private research centers.

L'archive ouverte pluridisciplinaire **HAL**, est destinée au dépôt et à la diffusion de documents scientifiques de niveau recherche, publiés ou non, émanant des établissements d'enseignement et de recherche français ou étrangers, des laboratoires publics ou privés.



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Rapport de l'AERES sur  
l'unité :

Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de  
Lorraine

CEGIL

sous tutelle des

établissements et organismes :

Université de Lorraine



Février 2012



agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur

Section des Unités de recherche

Le Président de l'AERES

**Didier Houssin**

---

Section des Unités  
de recherche

*Le Directeur*

**Pierre Glaudes**

---



## Unité

Nom de l'unité :	Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de Lorraine
Acronyme de l'unité :	CEGIL
Label demandé :	EA
N° actuel :	3944
Nom du directeur (2009-2012) :	M. Reiner MARCOWITZ
Nom du porteur de projet (2013-2017) :	M. Reiner MARCOWITZ

## Membres du comité d'experts

Président :	M. Fabrice MALKANI, Lyon
Experts :	M <sup>me</sup> Clíona de BHALDRAITHE MARSH, Dublin, Irlande
	M <sup>me</sup> Françoise KNOPPER, Toulouse
	M <sup>me</sup> Angelika SCHOBBER, Limoges (représentante du CNU)
	M. Werner WÖGERBAUER, Nantes

## Représentants présents lors de la visite

Délégué scientifique représentant de l'AERES :

M. Carle BONAFIOUS-MURAT

Représentant(s) des établissements et organismes tutelles de l'unité :

M. Philippe BURG, Université de Lorraine (Metz)

M. Mathieu PETRISSANS, Université de Lorraine (Nancy 2)



# Rapport

## 1 • Introduction

### Date et déroulement de la visite :

La visite s'est déroulée toute la journée du lundi 13 février 2012 dans d'excellentes conditions. La quasi-totalité des enseignants-chercheurs de l'unité - dont un professeur allemand venu spécialement de Berlin - et plusieurs doctorants étaient réunis autour du directeur, de la directrice adjointe et du directeur adjoint de l'EA 3944. Le matin, une présentation liminaire s'appuyant sur un diaporama dont les textes ont été remis aux membres du comité d'experts complétait et éclairait plusieurs aspects du dossier envoyé préalablement, qui avait été par ailleurs soigneusement préparé et rédigé. Les échanges avec les collègues de Metz, de Nancy et de Berlin ont été nourris et un dialogue s'est noué sur plusieurs aspects scientifiques. Après la rencontre plénière, les doctorants ont pu faire état de leur recherche et de l'encadrement de qualité qui leur est prodigué. Enfin, les représentants de la tutelle (tant de Metz que de Nancy) ont exprimé leur soutien aux activités et orientations de cette unité de recherche. Dans la salle mise à la disposition du comité à l'issue de la visite se trouvaient un grand nombre de publications de l'unité, dont il a été possible de prendre plus précisément connaissance.

### Historique et localisation géographique de l'unité et description synthétique de son domaine et de ses activités :

Issue en 2005 de la fusion du Centre d'Études des Périodiques de Langue Allemande (CEPLA, EA 3944) de l'université de Metz et du Centre de recherches germaniques et scandinaves « Littérature, Religion, Anthropologie » (LIRA, EA 1133) de l'université de Nancy 2, le Centre d'Études Germaniques Interculturelles de Lorraine (CEGIL) est rattaché à titre principal à l'université Paul-Verlaine de Metz et à titre secondaire à l'université de Nancy 2. Les recherches interdisciplinaires de cette unité s'inscrivent dans une perspective interculturelle. Elles s'articulent autour de trois notions : identités, frontières, réseaux. Ces notions sont étudiées selon les orientations propres aux pôles disciplinaires que sont la littérature, la civilisation et l'histoire des idées : elles concernent ainsi tous les types de documents et articulent entre elles les diverses approches et méthodes. L'une des particularités de cette unité est d'avoir accueilli à titre permanent des chercheurs en poste dans des universités étrangères (trois universités allemandes, une université autrichienne et une université hongroise), qui contribuent largement au dynamisme et à l'internationalisation de la recherche (qui s'étend par ailleurs aussi à la Pologne, au Japon et à la Côte d'Ivoire). Le bilan fait état d'une trentaine de colloques pour le contrat quinquennal 2007-2011, et le projet présente une liste de vingt-trois manifestations scientifiques organisées par les membres de l'équipe.

### Equipe de Direction :

Le directeur actuel, en poste à l'université de Metz, est assisté d'une directrice adjointe à Metz et d'un directeur adjoint à Nancy. Le projet prévoit la constitution d'un Conseil qui constituera un échelon intermédiaire entre l'équipe de direction et l'assemblée générale de l'unité. Actuellement, chaque site (Metz et Nancy) dispose d'un budget propre.



Effectifs de l'unité :

Effectifs	Nombre au 30/06/2011	Nombre au 01/01/2013	2013-2017 Nombre de produisants du projet **
<b>N1</b> : Enseignants-chercheurs	21	23	19
<b>N2</b> : Chercheurs des EPST ou EPIC	0	0	0
<b>N3</b> : Autres enseignants-chercheurs et chercheurs	10	9	9
<b>N4</b> : Ingénieurs, techniciens et personnels administratifs titulaires*	1	1	
<b>N5</b> : Ingénieurs, techniciens et personnels administratifs non titulaires*	0		
<b>N6</b> : Post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	3		
<b>N7</b> : Doctorants	15		
<b>N8</b> : Thèses soutenues	6		
<b>N9</b> : Nombre d'HDR soutenues	2		
<b>N10</b> : Personnes habilitées à diriger des recherches ou assimilées	19	18	
<b>TOTAL N1 à N7</b>	<b>50</b>	<b>33</b>	<b>28</b>

\* Si différent, indiquer entre parenthèses les ETP correspondants.

\*\* Nombre de producteurs de la période 2008-2011 qui seront présents en 2013-2017.

Définition et téléchargement des critères :

<http://www.aeres-evaluation.fr/Evaluation/Evaluation-des-unites-de-recherche/Principes-d-evaluation>.



## 2 • Appréciation sur l'unité

### Avis global sur l'unité :

Le CEGIL a tenu ses engagements pendant la durée du dernier contrat quinquennal. Les projets pour la période 2013-2017 sont solides et prometteurs. Il s'agit d'une unité très dynamique, parfaitement intégrée dans son environnement, bénéficiant de l'appui des tutelles et du soutien des collectivités territoriales, stratégiquement placée au cœur d'un maillage scientifique local, national et international. Elle compte des enseignants-chercheurs français et allemands particulièrement actifs dans les domaines de la formation, de l'administration et de l'animation de la recherche comme dans celui de la production scientifique. Le CEGIL, dont le rayonnement va bien au-delà des frontières de l'hexagone, est l'un des premiers foyers de la recherche en études germaniques en France et forme des doctorants de haut niveau. L'unité se distingue par son travail pluridisciplinaire et par le croisement des approches rendu possible par le travail commun de chercheurs français et étrangers spécialistes de pôles disciplinaires traditionnellement distincts (civilisation/histoire, littérature, histoire des idées). Ses projets sont originaux et novateurs.

### Points forts et opportunités :

L'équipe entretient d'excellentes relations avec les collectivités territoriales et jouit d'une très bonne insertion dans son environnement.

La politique volontariste d'intégration de chercheurs de l'étranger (FU Berlin, Sarrebruck) contribue à son renom international.

Le CEGIL témoigne d'une bonne capacité à trouver des financements de l'étranger (DFG).

Le nombre important de chercheurs producteurs et de doctorants témoigne de la qualité du bilan.

Des formations bi- et tri-nationales, tant au niveau master qu'au niveau doctoral, attestent la vitalité de l'équipe et un potentiel de renouvellement important.

### Points à améliorer et risques :

Il existe un risque que le site de Metz relevant du CEGIL soit plus en vue que celui de Nancy dans la nouvelle université de Lorraine.

Les publications se font en grand nombre dans des revues dirigées par des membres de l'unité, sur des supports très locaux. Malgré l'existence de comités de lecture internationaux, il faudrait rechercher d'autres possibilités et d'autres lieux de publication reconnus.

Le comité d'experts note un manque de clarté dans la distinction entre « axes » et « orientations ».

### Recommandations :

La politique active d'internationalisation doit être poursuivie et renforcée, en s'appuyant sur l'offre de formation bi ou tri-nationale.

Il faut, de même, renforcer la politique de renouvellement du vivier de doctorants aux plans national et international.

Dans le nouveau projet, il convient de s'interroger sur la nécessité de maintenir des « axes » et des « orientations » distincts.

Il appartiendra à l'équipe de direction de l'unité de veiller à la bonne intégration de tous les collègues dans le nouveau cadre de l'université de Lorraine.

Enfin, le CEGIL doit mener en direction des enseignants-chercheurs une politique d'incitation à publier aussi dans des revues et dans des ouvrages collectifs extérieurs à l'unité



### 3 • Appréciations détaillées

#### Appréciation sur la qualité scientifique et la production :

Le CEGIL a développé de manière convaincante ses recherches dans le domaine des sciences de la culture et de la germanistique interculturelle, qui se situent au premier rang des études germaniques françaises pour les publications concernant l'étude des transferts, des contacts, des échanges, des interactions entre les milieux et les cultures. Dans ce cadre, l'une des originalités de l'unité est de faire travailler ensemble des représentants de pôles disciplinaires souvent dissociés, comme l'histoire, l'histoire des idées et la littérature.

Porteur du projet ANR « PROMETHE » (« Processus mémoriels et textuels dans les textes hermétiques après 1945 ») pendant la période 2006-2011, le CEGIL peut se prévaloir de la direction de collections universitaires dont la qualité est reconnue aux plans national et international (« Convergences » et « Genèse de textes/Textgenesis », aux éditions Peter Lang ; « De l'Allemand », aux éditions L'Harmattan ; « Le texte et l'idée », publication de l'université de Nancy 2). Par ailleurs, plusieurs membres du laboratoire participent aux comités de lecture ou de rédaction de revues importantes (*Études germaniques*, *Recherches germaniques*) et ont assuré des missions d'expertise (CNU, ACQUIN, AERES, DAAD, Université Franco-Allemande, DFG et autres).

Le nombre et la qualité des publications, communications, thèses et HDR soutenues est remarquable : pour le bilan, on compte 71 articles dans des revues internationales ou nationales avec comité de lecture ; 7 articles dans des revues sans comité de lecture ; 165 communications avec actes dans des colloques internationaux ; 17 communications avec actes dans des colloques nationaux ; 89 communications orales sans actes dans des congrès internationaux ; 72 directions d'ouvrages scientifiques ou de revues ; 7 ouvrages scientifiques, 96 chapitres d'ouvrages scientifiques, 16 éditions critiques et 8 traductions ; ainsi qu'un grand nombre de comptes rendus d'ouvrages et d'autres publications de membres recrutés au cours des quatre dernières années, effectuées dans leur unité d'origine. Dans la répartition de ces travaux, le comité d'experts relève un équilibre réussi entre la civilisation, la littérature et l'histoire des idées, parallèlement au croisement des approches et des méthodes.

Le CEGIL se situe ainsi parmi les tout premiers foyers de la recherche en études germaniques en France, tout en disposant d'un nombre non négligeable de productions émanant de ses membres étrangers, signe de l'originalité de ses approches et de l'attractivité de ses projets. L'unité œuvre à la diffusion nationale et internationale de ses travaux et compte un fort taux de producteurs (les quelques membres qui ne répondent pas aux critères de l'AERES sur ce plan publient par ailleurs des traductions). Par ailleurs, le CEGIL participe à une candidature au titre des LABEX dans le cadre du projet pluridisciplinaire « Langue, connaissance, communication » (L2C).

#### Appréciation sur l'intégration de l'unité dans son environnement :

Un effort particulier est accompli par l'unité pour la valorisation de ses recherches, parallèlement à ses publications, notamment par le biais d'une coopération régulière et soutenue avec le Goethe-Institut de Nancy et par le projet d'une série de tables rondes portant sur les évolutions actuelles des relations franco-allemandes, domaine dans lequel l'unité est particulièrement compétente en raison de la présence de plusieurs historiens allemands en son sein. La préparation d'une exposition en 2014 sur la peinture hollandaise et flamande témoigne aussi de la capacité du CEGIL à présenter à un plus large public les résultats de ses travaux.

La politique du CEGIL s'inscrit dans un cadre régional et national, au sein de la MSH Lorraine (dans laquelle quatre professeurs de l'unité exercent des responsabilités). De nombreux financements externes sont régulièrement obtenus. L'unité est bien intégrée dans les collectivités territoriales, notamment auprès du conseil régional de Lorraine, dont elle reçoit le soutien et au service desquelles elle met son important potentiel scientifique. La création de l'Institut Franco-Allemand Lorrain (IFALor) et celle de l'université de Lorraine constituent autant d'occasions supplémentaires pour le CEGIL de renforcer son rôle. Ainsi l'IFALor permettra la mise en place de projets communs pluridisciplinaires intégrant les sciences physiques et l'ensemble des sciences « dures ».

L'axe franco-allemand est un élément distinctif pour la nouvelle université de Lorraine. On note à cet égard un véritable dynamisme collectif : le CEGIL tire excellemment profit de sa position géographique dans la région Saar-Lor-Lux qui lui permet d'obtenir des financements d'autres institutions et collectivités de régions.

Enfin, le projet de l'université de la Grande Région a conduit le CEGIL à renforcer tous ses partenariats.





### Appréciation sur le rayonnement et l'attractivité de l'unité de recherche :

Le CEGIL fait preuve d'un important rayonnement national et international. Plusieurs membres de l'équipe ont été invités à des manifestations internationales en France et à l'étranger : Allemagne, Autriche, Pologne, Hongrie, Norvège, Espagne, Royaume-Uni, Turquie, Japon. La grande majorité des membres publient dans des organes scientifiques reconnus (France, Allemagne, Autriche, Belgique, Hongrie, Italie...). 5 professeurs assurent des missions d'expertise pour des organismes nationaux et internationaux, 8 font partie de comités de lecture. Pour valoriser les résultats de sa recherche, l'équipe dispose de 3 organes : la collection « Convergences » chez Peter Lang (68 ouvrages), la collection « DA-De l'Allemand » chez L'Harmattan et la revue « Le Texte et l'idée » éditée à Nancy.

Le CEGIL exerce une grande attractivité auprès des chercheurs et étudiants. Sur le site de Metz sont accueillis, à titre permanent, 7 professeurs de renom qui occupent des postes à l'étranger. L'équipe offre de très bonnes conditions de travail à ses doctorants. Ils bénéficient de 12 séminaires de spécialité par an et sont bien encadrés par leurs directeurs. De plus, ils profitent d'un soutien financier pour compléter leurs recherches dans des bibliothèques en dehors de l'université de Lorraine : à la Bibliothèque nationale de France (BnF) et au *Literaturarchiv* de Marbach notamment.

Le CEGIL mène une politique active d'internationalisation et coopère de façon suivie avec plusieurs structures de recherche dans différents pays européens et en dehors de l'Europe : Institut Historique allemand de Paris, université de la Sarre, université libre de Berlin, université de Trèves, université d'Aix-la-Chapelle, université de Hambourg, fondation Friedrich Naumann à Gummersbach, université de Kassel, université de Leipzig, université de Stuttgart, université de Vienne, université de Koszalin (Pologne), *Collegium* de Budapest, université d'Utrecht, université de Cocody (Côte d'Ivoire), université de Yamaguchi (Japon).

La solidité des liens avec l'Allemagne est à souligner. Elle sera encore renforcée par l'Institut Franco-Allemand Lorrain en cours de construction.

### Appréciation sur la gouvernance et la vie de l'unité :

La gouvernance a parfaitement réussi à préserver le dynamisme des deux sites et à stimuler les activités de leurs enseignants-chercheurs. Selon le contrat 2007-2011, elle est conçue suivant un schéma pyramidal et répartie entre le directeur (Metz) et deux directions adjointes (une à Metz et une à Nancy). Cette direction exerce un pilotage déterminant pour le CEGIL.

Pour le contrat suivant, le CEGIL a prévu de se doter de statuts conformes aux modèles adoptés dans le cadre de l'université de Lorraine. L'organigramme insère un conseil, instance qui se situe au niveau médian entre la direction (inchangée) et l'assemblée générale.

Le comité d'experts recommande de rédiger des statuts, de détailler les critères en fonction desquels chaque site sera représenté et de préciser la modalité des élections ainsi que les appartenances universitaires respectives des nouveaux membres du conseil.

L'association de professeurs étrangers prenant régulièrement part aux manifestations scientifiques du CEGIL et s'investissant aussi dans ses stratégies est un apport original dont les intéressés tirent le meilleur profit et qui confirme la qualité des recherches menées.

La valorisation des recherches est exemplaire. Outre un site Internet dont l'agencement et l'actualisation sont irréprochables, le CEGIL bénéficie de l'investissement de deux professeurs en exercice et d'un professeur émérite dans la direction de collections (respectivement aux Éditions Peter Lang et chez L'Harmattan), et dans deux revues (*Genèses de Textes* et *Le texte et l'idée*). Les doctorants bénéficient de ce contexte éditorial favorable.

Les responsabilités scientifiques exercées par certains professeurs dans des instances nationales et binationales favorisent l'ancrage du CEGIL dans son environnement transfrontalier et contribuent à son rayonnement à l'extérieur.

### Appréciation sur la stratégie et le projet à cinq ans :

L'unité poursuit la stratégie qui consiste à travailler de manière décloisonnée entre spécialistes des différentes disciplines qui composent les études germaniques.

La structuration du projet s'effectue à plusieurs niveaux. Les mots-clés du précédent quinquennal sont désormais associés à des notions complémentaires qui invitent à une compréhension dynamique des termes : « identités / genres », « frontières / marges », « réseaux / échanges ».



Cette déclinaison est reprise dans le projet développé sous la forme de trois « orientations » programmatiques : « identités, genres et marges de texte littéraire » ; « constructions discursives de l'altérité et altérité à l'œuvre dans la confrontation liminaire des discours » ; « échanges et dénis d'échanges (ou tensions) dans l'histoire des nations, des mentalités et des idéologies ». Pour chacune des actions de recherche prévues, les approches méthodologiques ont été indiquées avec précision. On pourrait suggérer que les orientations se différencient à l'avenir plus nettement en fonction des supports de production de la recherche, respectivement les textualités littéraires, les phénomènes discursifs et le domaine factuel.

La structuration de l'unité et des projets paraît pertinente, bien conçue et en adéquation avec les besoins du CEGIL. Elle cherche à assurer la cohérence thématique, tout en accordant une place légitime aux initiatives personnelles des chercheurs ; dans la mesure où les mêmes chercheurs participent à plusieurs actions, que ce soit comme intervenants ou comme porteurs de projets, elle assure des formes de transversalité et de transdisciplinarité.

Parmi les différentes formes d'organisation collectives de la recherche, l'unité privilégie la tenue régulière de colloques internationaux. 23 colloques sont annoncés pour la période 2013-2017, ce qui, au vu des résultats du précédent contrat et compte tenu du dynamisme, des forces vives et du réseau de collaborations internationales du CEGIL, ne paraît pas surdimensionné. À travers les collections qu'elle anime dans différentes maisons d'édition allemandes et françaises reconnues, le CEGIL possède par ailleurs des moyens intéressants pour diffuser et valoriser les résultats de ses recherches.

Parmi les actions de recherches programmées, le comité d'experts note plusieurs grands projets récurrents qui prolongent la stratégie d'excellence et d'innovation thématique entreprise dans le dernier contrat, en particulier le projet FACAC sur la production académique des « représentations de l'autre » en France et en Allemagne, qui bénéficie de l'appui de la MSH Lorraine et apparaît comme une contribution essentielle à l'histoire des disciplines philologiques, ou encore, dans le prolongement du programme ANR « PROMETHE », le projet portant sur l'imagination des poètes qui procède à une exploration ambitieuse des ressources poétiques à la croisée de plusieurs disciplines (histoire, archéologie, phénoménologie) et dans un cadre européen.

Les travaux du CEGIL accordent une place importante à une réflexion théorique sur des phénomènes d'interculturalité et des transferts culturels. Certaines actions du CEGIL qui s'inscrivent dans des courants plutôt traditionnels de la recherche (par exemple sur la « poésie de la nature ») jouent un rôle fédérateur et intégrateur au sein des équipes ; elles sont susceptibles, y compris dans leur articulation avec la formation, de conduire vers les problématiques plus pointues. Le programme paraît bien équilibré sur ce point. On pourrait souhaiter, toutefois, que la place de la traduction comme vecteur des transferts culturels ou comme facteur de discontinuités au sein de l'espace franco-allemand, soit davantage reconnue et explicitée dans la définition des différentes actions de recherche.

Le CEGIL a su tirer parti de sa situation géographique et de son potentiel de recherche pour devenir un pôle de compétence et d'expertise unique dans son domaine. Les recrutements récents lui ont permis d'accroître encore sa réactivité pour se poser en véritable observatoire des relations franco-allemandes, une ambition qui se traduit par plusieurs actions envisagées pendant le prochain quinquennal, en particulier les colloques sur l'écologie politique ou sur les mutations générationnelles du couple franco-allemand au début du XXI<sup>e</sup> siècle, ou sur l'évolution de certaines notions entre idéologie et philosophie dans le contexte européen (rapportée aux années vingt, conçues comme laboratoire d'étude des mêmes tensions conceptuelles dans le monde contemporain - projet « Lex & Res »).

Ce positionnement original promet d'être accentué par la création prochaine de l'Institut Franco-Allemand Lorrain, au sein duquel le CEGIL aura un rôle important à jouer. L'unité, en particulier son équipe messine, pratique par ailleurs une forme de coopération internationale renforcée à travers l'intégration comme membres à part entière de plusieurs professeurs allemands et autrichiens, ainsi que d'une collègue hongroise et d'une collègue ivoirienne, qui ont participé et participeront à la conception et la mise en œuvre des programmes. On pourrait souhaiter que l'équipe nancéenne se reconfigure selon cette même logique franco-allemande et internationale pour rétablir l'équilibre entre les deux sites, qui ne paraît pas toujours assuré en termes de dynamisme et de production scientifique.

L'unité devrait obtenir les moyens nécessaires pour pouvoir atteindre ses objectifs, dans la mesure où l'université de Lorraine a l'intention affirmée d'inscrire parmi ses priorités les recherches dans le domaine franco-allemand - il serait souhaitable, en tout cas, qu'elles le soient effectivement.



### Appréciation sur l'implication de l'unité dans la formation :

Présents dans les enseignements de licence d'allemand des universités de Metz et de Nancy, les chercheurs du CEGIL dirigent et animent quatre masters adossés à l'unité de recherche, dont deux fonctionnent dans le cadre d'une coopération internationale et dont l'un prépare aux métiers de l'enseignement : master trinational « Histoire de la Culture, de la Langue et de la Littérature dans les Espaces d'Expression Allemande » (HISCLLEEA) résultant d'une coopération entre Metz, Sarrebruck et Luxembourg ; master trinational « Études Franco-Allemandes : communication et coopération transfrontalières » (Metz, Sarrebruck, Luxembourg) ; master recherche en études germaniques à Nancy ; master Métiers de l'Éducation et de la Formation. Le CEGIL apporte aussi son soutien à la préparation à l'agrégation (conférences de spécialistes d'autres universités intégrées au programme de l'unité). Des cours de master 1 et 2 et des séminaires doctoraux sont également assurés par les membres étrangers du CEGIL, qui s'impliquent ainsi dans la formation locale.

Les doctorants, qui bénéficient de relations régulières avec leurs directeurs de recherche, participent pleinement aux activités de l'équipe, présentent des communications, et sont, pour certains, auteurs de publications. Une salle avec une bibliothèque et du matériel informatique est mise à leur disposition. Ils suivent par ailleurs six séminaires transdisciplinaires par an au sein des Écoles doctorales PIEMES (« Perspectives Interculturelles : écrits, médias, espace, société », ED 411 de Metz) et LTS (« Langages, temps, société », ED 078 de Nancy) en coopération avec la MSH, et de l'École doctorale LOGOS (École doctorale transfrontalière regroupant des doctorants des universités de Metz, de Liège, du Luxembourg, de la Sarre et prochainement de Trèves). Enfin, les doctoriales de Lorraine offrent une initiation à la vie professionnelle. Le CEGIL compte par ailleurs sept doctorants inscrits en cotutelle, et trois doctorants bénéficient actuellement d'une allocation de recherche.

La directrice adjointe du CEGIL est également directrice de l'École doctorale transfrontalière LOGOS adossée à l'université de la Grande Région (UGR) et directrice adjointe de l'École doctorale PIEMES. Le directeur du CEGIL est lui-même membre du conseil de l'École doctorale PIEMES et membre suppléant du conseil scientifique de l'École doctorale transfrontalière LOGOS. Ce maillage étroit, reposant sur une implication et un engagement solides de la direction du CEGIL, permet une véritable synergie entre les activités du CEGIL et celles des Écoles doctorales. Les doctorants bénéficient ainsi, de manière cohérente et complémentaire, de séminaires de spécialité en histoire des idées, littérature et civilisation allemandes parallèlement aux séminaires transdisciplinaires.



## 4 • Analyse projet par projet

### Projet 1 :

Identités, genres et marges du texte littéraire

### Nom du responsable :

Selon la politique de décloisonnement pratiquée par l'unité, la responsabilité du projet (appelé « orientation » dans l'organigramme proposé) est assumée par l'ensemble des porteurs de projets qui le composent (onze porteurs de projets : Frédérique COLOMBAT, Anne FEUCHTER, Sylvie GRIMM-HAMEN, Konrad HARRER, Raymond HEITZ, Eva KOCZISZKY, Françoise LARTILLOT, Alain MUZELLE, Ina Ulrike PAUL, Frédéric TEINTURIER, Kerstin WIEDEMANN).

### Effectifs

*NB : tous les enseignants-chercheurs participent aux trois projets*

Effectifs en Equivalents Temps Plein	Nombre au 30/06/2011	Nombre au 01/01/2013
ETP d'enseignants-chercheurs	31	32
ETP de chercheurs des EPST ou EPIC	0	0
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires	1	1
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires	0	
ETP de post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	3	
ETP de doctorants	15	
<b>TOTAL</b>	<b>50</b>	<b>33</b>



## • Appréciations détaillées

Les huit actions de recherche proposées dans le cadre de cette « orientation » se déclinent en trois « questionnements » qui recouvrent un large éventail de thématiques et d'approches méthodologiques. Le premier groupe d'actions porte sur des questions liées à la notion de « genre » (dans un sens conventionnel d'abord, puis dans le sens des « gender studies »), le second sur les variations que subit le texte littéraire au contact avec d'autres formes d'expression artistiques, notamment la peinture, le troisième sur l'interaction entre littérature et idéologie, envisagée sous divers aspects, du dévoilement du sens aux conditions d'un déchiffrement herméneutique.

Les différentes actions de cette orientation présentent un équilibre remarquable entre les périodes de l'histoire littéraire du XVIII<sup>e</sup> au XXI<sup>e</sup> siècle et entre les genres littéraires (roman/nouvelle, poésie, théâtre). La transdisciplinarité des approches est doublement assurée, par la définition thématique des actions particulières, d'une part, par les interconnexions thématiques et personnelles avec les autres « orientations » du CEGIL, d'autre part.

Il faut saluer la dimension internationale de plusieurs projets. Le projet consacré à l'imaginaire des poètes, en particulier, bénéficie manifestement de la dynamique de l'ancien programme ANR « PROMETHE » (2006-2011), avec des collaborations établies (Hongrie) et d'autres en devenir (Côte d'Ivoire). Sur le plan institutionnel, l'équipe travaille en synergie avec la MSH Lorraine, dont l'axe « Langues, textes et documents » est codirigé par un professeur du CEGIL.

Toutefois, le comité d'experts ne peut pas exclure un risque d'éparpillement thématique et méthodologique à travers la multiplication des initiatives.

Ce projet devrait mettre davantage en relief les actions pluriannuelles et rattacher les propositions plus ponctuelles à ces dernières par le biais d'une réflexion méthodologique commune. La confusion entre « genre » littéraire et « gender » (que l'on doit traduire par « genre », au singulier), certes commode pour l'intitulé, devrait être levée car elle ne contribue pas à clarifier le projet.



## Projet 2 :

Constructions discursives de l'altérité et altérité à l'œuvre dans la confrontation liminaire des discours

## Nom du responsable :

Selon la politique de décloisonnement pratiquée par l'unité, la responsabilité du projet (appelé « orientation » dans l'organigramme proposé) est assumée par l'ensemble des porteurs de projets qui le composent (onze porteurs de projets : Philippe ALEXANDRE, Thierry CARPENT, Patrick DUVAL, Michel GRUNEWALD, Françoise LARLILLOT, Reiner MARCOWITZ, Ina Ulrike PAUL, Alfred PFABIGAN, Ulrich PFEIL, Uwe Puschner, Françoise WILLMANN).

## Effectifs

*NB : tous les enseignants-chercheurs participent aux trois projets*

Effectifs en Equivalents Temps Plein	Nombre au 30/06/2011	Nombre au 01/01/2013
ETP d'enseignants-chercheurs	31	32
ETP de chercheurs des EPST ou EPIC	0	0
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires	1	1
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires	0	
ETP de post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	3	
ETP de doctorants	15	
<b>TOTAL</b>	<b>50</b>	<b>33</b>



## • Appréciations détaillées

L'orientation 2, « Constructions discursives de l'altérité et altérité à l'œuvre dans la confrontation liminaire des discours », propose 8 projets portés par 11 chercheurs sur les deux sites, Metz et Nancy ; 2 sont pluriannuels (n°14 et n°17). Les différents sujets sont d'un intérêt certain et le plus souvent novateurs. Tous envisagent, du moins, d'apporter de nouveaux éclairages sur des questionnements plus anciens.

La thématique (classique) de l'image de l'autre est traitée de façon innovante, notamment dans les projets n°14 (« France-Allemagne au XX<sup>e</sup> siècle - La production du savoir sur l'autre ») et n°4 (« École, livre scolaire, nation en France et en Allemagne aux XIX<sup>e</sup> et XX<sup>e</sup> siècles »). Les projets n°6 (« Figures de l'étranger : représentations dans le monde germanophone XVII<sup>e</sup>, XIX<sup>e</sup>, XX<sup>e</sup> siècles ») et n°23 (« Avatars modernes du savant fou dans la culture allemande ») s'inscrivent dans la continuité des travaux du contrat précédent portant sur la figure du barbare. Le vaste éventail des thématiques proposées dans le nouveau quinquennal inclut les « Nouvelles stratégies et constructions identitaires dans les sociétés multiculturelles d'Europe au tournant du XXI<sup>e</sup> siècle » (projet n°8) ainsi que la peinture hollandaise et flamande dans les musées d'Alsace-Lorraine et dans le Royaume uni des Pays-Bas, 1815-1830 (projets n°9 et 10). À juste titre, l'équipe s'interroge aussi sur les « Notions phares de la modernité classique » dans les discours scientifiques, philosophiques et médiatiques (projet n°17 sur 5 ans : « *Lex & Res : Schlagwörter der klassischen Moderne* »).

Si les projets sont bien choisis, l'intitulé de l'orientation « Constructions discursives de l'altérité et altérité à l'œuvre dans la confrontation liminaire des discours » est moins convaincant - d'autant moins qu'il ne permet guère de subsumer les différents projets. De plus, le rapport entre les « orientations » et les « axes » du CEGIL (« Identités/genres », « frontières/ marges », « réseaux/ échanges ») est difficile à comprendre, même si l'on tient compte du souhait d'une grande perméabilité entre les domaines de recherche et du souci d'intégrer dans les différents projets à la fois des chercheurs en civilisation, littérature et histoire des idées.

On peut s'attendre à ce que les projets aboutissent à de bons résultats, d'autant plus que leurs porteurs bénéficient déjà d'un réseau de coopérations nationales et internationales.



### Projet 3 :

Échanges et tensions dans l'histoire des nations, des mentalités et des idéologies

### Nom du responsable :

Selon la politique de décloisonnement pratiquée par l'unité, la responsabilité du projet (appelé « orientation » dans l'organigramme proposé) est assumée par l'ensemble des porteurs de projets qui le composent (dix porteurs de projets : Philippe ALEXANDRE, Christine AQUATIAS, Michel GRUNEWALD, Olivier HANSE, Françoise LARTILLOT, Reiner MARCOWITZ, Ulrich PFEIL, Uwe PUSCHNER, Jean SCHILLINGER, Françoise WILLMANN).

### Effectifs

*NB : tous les enseignants-chercheurs participent aux trois projets*

Effectifs en Equivalents Temps Plein	Nombre au 30/06/2011	Nombre au 01/01/2013
ETP d'enseignants-chercheurs	31	32
ETP de chercheurs des EPST ou EPIC	0	0
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs titulaires	1	1
ETP d'ingénieurs, techniciens et de personnels administratifs non titulaires	0	
ETP de post-doctorants ayant passé au moins 12 mois dans l'unité	3	
ETP de doctorants	15	
<b>TOTAL</b>	<b>50</b>	<b>33</b>





## • Appréciations détaillées

Le projet n° 3, « Échanges et tensions dans l'histoire des nations, mentalités et idéologies », avait été préparé par une manifestation de novembre 2010 : « France-Allemagne au XX<sup>e</sup> siècle : la production académique de savoir sur l'Autre ». D'une manière générale, le bilan de l'axe « Réseaux » repose sur les huit publications issues de colloques organisés entre 2007 et 2010, souvent en coopération avec des historiens. Deux d'entre elles prolongent une tradition du corpus qui avait été au cœur du Centre de recherche de Metz lors de sa fondation et portent sur des revues comme vecteurs de communication : a été analysée en particulier l'importante revue libérale de gauche *Die Hilfe*. Les « échanges » ont impliqué aussi la réception à l'étranger d'acteurs de souche lorraine, tels que Maurras ou Bainville. Des recoupements avec les autres axes sont perceptibles, par exemple pour les questions de « crises » et de « relations ».

Ce projet privilégie une histoire culturelle transnationale d'orientation comparatiste et c'est la dimension historique, politique et binationale qui ressort le plus nettement des thématiques des six colloques prévus. La notoriété des organisateurs et de leurs publications antérieures garantissent le succès des entreprises annoncées.

Un point fort est la coopération entre historiens et civilisationnistes, qui prend tout son sens dans cet axe. Il est donc à recommander de vérifier si une option délibérément historique, politique et économique ne permettrait pas de délimiter plus fermement le périmètre de cet axe-ci par rapport aux autres axes du CEGIL.

Les projets prévus pour 2013-2017 serviront à maintenir la position d'excellence scientifique du CEGIL et l'aideront à jouer un rôle important au sein du nouvel Institut Franco-Allemand de Lorraine, bien que la présentation qui est faite des axes thématiques et de l'orientation soit relativement confuse.

Certains projets se concentrent sur les rapports entre la France et l'Allemagne en tant que recherche sur les convergences et les divergences au début du XXI<sup>e</sup> siècle, sur la révolution industrielle, sur le nouveau visage de l'Allemagne. Le projet intitulé « Patriotisme » permet un regard pluridisciplinaire sur la construction du patriotisme comme facteur de marginalisation et d'idéologie. Les activités des chercheurs se consacrant à ce domaine se caractérisent par un dynamisme qui peut avoir des répercussions dans des contextes extra-universitaires. Le projet portant sur la guerre froide dans sa dimension sociétale en Allemagne ouvre des possibilités nouvelles pour le CEGIL, au-delà de l'audience universitaire, et peut tirer profit des collaborations déjà acquises ou nouvelles. Ce projet devrait attirer de nouveaux doctorants.

Malgré le nombre de thèses inscrites en ce moment, l'unité doit en effet veiller à continuer à attirer des doctorants et des chercheurs de qualité ; une politique de recrutement des doctorants doit être mise en place et les colloques prévus devraient servir d'appels d'offres pour l'unité.



## 5 • Notation

À l'issue des visites de la campagne d'évaluation 2011-2012, les présidents des comités d'experts, réunis par groupes disciplinaires, ont procédé à la notation des unités de recherche relevant de leur groupe (et, le cas échéant, des équipes internes de ces unités).

Cette notation (A+, A, B, C) a porté sur chacun des quatre critères définis par l'AERES. Elle a été accompagnée d'une appréciation d'ensemble.

Dans le cadre de cette notation, l'unité de recherche concernée par ce rapport (et, le cas échéant ses équipes internes) a (ont) obtenu l'appréciation d'ensemble et les notes suivantes :

**Appréciation d'ensemble de l'unité CEGIL - Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de Lorraine :**

Unité dont la production et le rayonnement sont excellents. L'organisation, l'animation et le projet sont très bons.

Tableau de notation :

<b>C1</b>	<b>C2</b>	<b>C3</b>	<b>C4</b>
Qualité scientifique et production.	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement.	Gouvernance et vie du laboratoire.	Stratégie et projet scientifique.
<b>A+</b>	<b>A+</b>	<b>A</b>	<b>A</b>



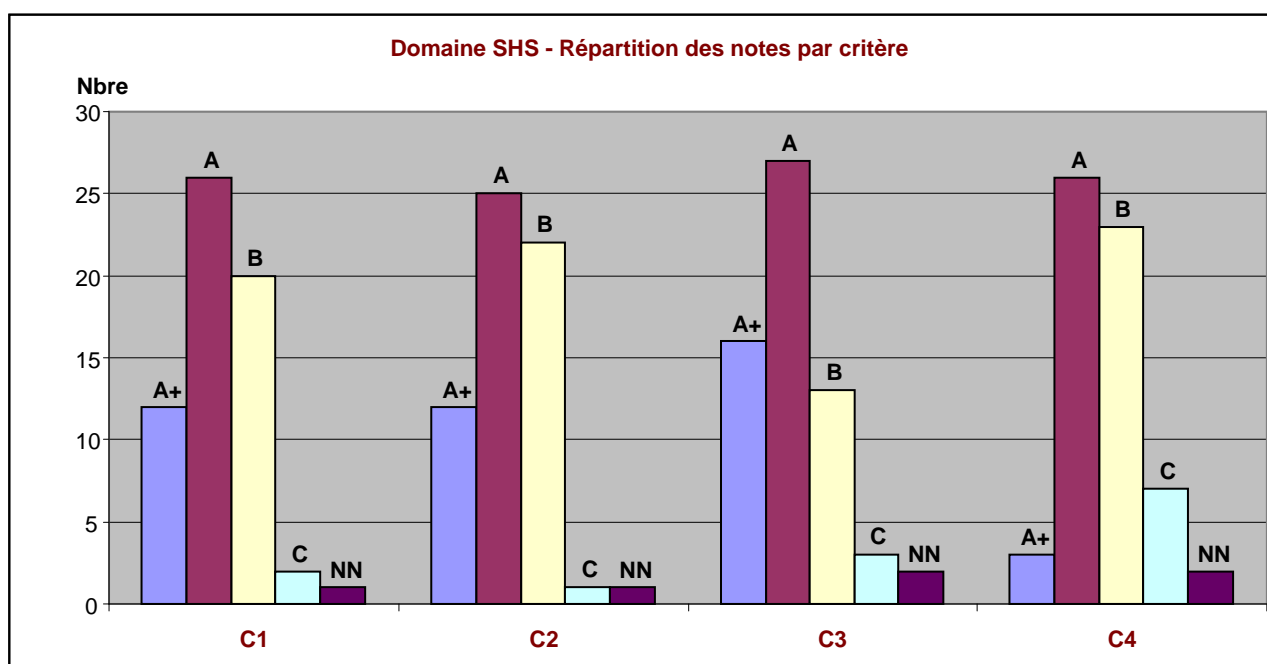
## 6 • Statistiques par domaine : SHS au 10/05/2012

### Notes

Critères	C1	C2	C3	C4
	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Gouvernance et vie du laboratoire	Stratégie et projet scientifique
A+	12	12	16	3
A	26	25	27	26
B	20	22	13	23
C	2	1	3	7
Non noté	1	1	2	2

### Pourcentages

Critères	C1	C2	C3	C4
	Qualité scientifique et production	Rayonnement et attractivité, intégration dans l'environnement	Gouvernance et vie du laboratoire	Stratégie et projet scientifique
A+	20%	20%	26%	5%
A	43%	41%	44%	43%
B	33%	36%	21%	38%
C	3%	2%	5%	11%
Non noté	2%	2%	3%	3%





## 7 • Observations générales des tutelles

L'Administrateur Provisoire  
Jean-Pierre Finance

à

Monsieur Pierre GLAUDES  
Directeur de la section des unités de l'AERES  
20 rue Vivienne  
75002 PARIS

Objet : rapport d'évaluation de l'EA CEGIL  
Référence du document : C2013-EV-0542493S-S2PUR130004844-RT

Monsieur le Directeur,

Vous m'avez transmis le 2 avril dernier le rapport d'évaluation de l'EA  
« Centre d'Etudes Germaniques Interculturelles de Lorraine (CEGIL) »  
et je vous en remercie.

Je vous prie de trouver ci-dessous les éléments de réponse de  
Monsieur R. Marcowitz, directeur de l'unité.

En tant que tutelle du laboratoire nous n'avons pas de remarque  
particulière à émettre sur le rapport du Comité d'évaluation. Nous  
prenons bonne note de ses recommandations qui nous semblent tout à  
fait recevables à ce jour.

Je vous prie d'agréer, cher collègue, l'expression de mes sentiments  
distingués.

L'Administrateur Provisoire



Jean-Pierre Finance

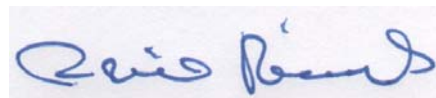
Reiner MARCOWITZ  
Professeur des universités  
Directeur du Centre d'Études Germaniques  
Interculturelles de Lorraine (CEGIL)

Agence d'évaluation de la recherche  
et de l'enseignement supérieur (AERES)  
20, rue Vivienne  
75002 PARIS

Mesdames et Messieurs,

En ma qualité de directeur du Centre d'études germaniques interculturelles de Lorraine (CEGIL) je vous remercie, aussi au nom des autres membres de notre unité de recherche, de votre rapport dont nous avons pris bonne note.

Dans l'attente de votre évaluation définitive je vous prie d'agréer, Mesdames et Messieurs, l'expression de mes salutations distinguées.



Reiner Marcowitz